



CANADA

Débats du Sénat

2^e SESSION

•

36^e LÉGISLATURE

•

VOLUME 138

•

NUMÉRO 84

COMPTE RENDU OFFICIEL
(HANSARD)

Le vendredi 20 octobre 2000

—

PRÉSIDENCE DE
L'HONORABLE GILDAS L. MOLGAT

TABLE DES MATIÈRES

(L'index quotidien des délibérations se trouve
à la fin du présent numéro.)

Débats et publications: Édifice Chambers, pièce 959, tél.: 992-8143

Publié par le Sénat
En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa K1A 0S9
Aussi disponible sur Internet: <http://www.parl.gc.ca>

LE SÉNAT

Le vendredi 20 octobre 2000

La séance est ouverte à 10 h 30, le Président étant au fauteuil.

Prière.

[Français]

LA SANCTION ROYALE

AVIS

Son Honneur le Président informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante:

RIDEAU HALL

Le 20 octobre 2000

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Louise Arbour, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 20 octobre 2000, à 12 h 30, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le secrétaire du Gouverneur général,
Barbara Uteck

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

[Traduction]

LES TRAVAUX DU SÉNAT

Son Honneur le Président: Honorables sénateurs, conformément à l'ordre adopté hier, je dois maintenant déclarer...

L'honorable Bill Rompkey: Honorables sénateurs, je me demande si je pourrais avoir le consentement unanime pour revenir aux déclarations de sénateurs un instant.

Son Honneur le Président: Honorable sénateur Rompkey, il n'y a pas de déclarations de sénateurs aujourd'hui, mais avec la permission, tout peut être fait.

La permission est-elle accordée, honorables sénateurs?

L'honorable Dan Hays (leader adjoint du gouvernement): Honorables sénateurs, on se demande pourquoi le sénateur Rompkey veut la permission. Il pourrait peut-être nous l'expliquer et demander ensuite la permission du Sénat.

L'honorable Marcel Prud'homme: Je ne veux pas de surprises.

Le sénateur Rompkey: Honorables sénateurs, je ne veux vraiment pas surprendre qui que ce soit, et en particulier le sénateur Prud'homme, car je sais comment il réagit à des surprises. Je voulais simplement dire quelques mots au sujet de Suzanne Beaudoin, notre directeur des Ressources humaines, qui prend sa retraite. C'est la dernière occasion que nous avons de lui rendre hommage.

Des voix: D'accord.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

MADAME SUZANNE BEAUDOIN

HOMMAGES À L'OCCASION DE SA RETRAITE

L'honorable Bill Rompkey: Honorables sénateurs, je voudrais rendre hommage à une employée très spéciale de l'administration du Sénat, Suzanne Beaudoin, qui nous quitte demain.

Suzanne a été nommée, en juillet, 1994, directrice des Ressources humaines, quelques mois après le greffier lui-même. Nous ne demanderons pas l'âge du greffier, et ainsi, nous ne parlerons pas d'âge du tout, mais elle est arrivée tout de suite après qu'il eut assumé ses nouvelles responsabilités.

En six ans avec nous, elle a dû relever de nombreux défis, et je voudrais vous en signaler quelques-uns: le Programme d'encouragement au départ anticipé, l'examen des indemnités de départ pour les employés des sénateurs, la coordination d'un voyage en Chine à la demande du Président et, chose très importante pour ceux d'entre nous qui ont siégé au comité de la régie interne, la négociation avec nos unités ici, au Sénat. Ceux d'entre nous qui ont participé à tout cela savent à quel point ce travail était important. Tout se passe en coulisse. Personne ne le voit, mais c'est du travail difficile. Il a été bien effectué et a abouti à une conclusion heureuse. Elle s'est occupée également de la révision de la classification. Récemment, elle a coordonné les efforts que nous avons constatés à l'extérieur de l'édifice du Centre au cours des derniers jours pour l'érection du monument honorant les cinq femmes célèbres de l'affaire «personne». C'était le travail de Suzanne.

Honorables sénateurs, nous lui avons soumis des questions comme celle-là et elle s'en est toujours occupée avec diplomatie et distinction. C'est une femme directe, forte et compatissante. Elle est l'exemple du fonctionnaire idéal. Cela a été un honneur pour moi de servir avec elle et je suis sûr que je parle au nom de tous les sénateurs.

Le sénateur Prud'homme: Oui.

Le sénateur Rompkey: Dans ses fonctions, Suzanne a fait montre d'un professionnalisme et d'un dévouement remarquables. Sa contribution a été substantielle, que ce soit pour motiver notre personnel ou pour perfectionner ses compétences. Son enthousiasme était manifeste la semaine dernière pour ce qui concerne les cinq femmes célèbres.

Nous perdons Suzanne, certes, mais son départ lui permettra de passer plus de temps avec sa famille, son mari, Mike, ses filles, Camille et Adèle, et de s'adonner plus activement à ses passe-temps préférés que sont l'art, la cuisine et les voyages.

Suzanne, au nom des membres du comité de la régie interne et de tous les sénateurs, je vous fais tous nos vœux et vous souhaite de nombreuses années de bonheur. Suzanne, à la prochaine, merci et bonne chance.

[Français]

• (1040)

LE SÉNAT

TÉMOIGNAGE DE GRATITUDE ENVERS L'ADMINISTRATION

L'honorable Louis J. Robichaud: Honorables sénateurs, si j'ai le consentement unanime, j'aimerais dire un dernier mot que j'ai oublié de dire hier.

Son Honneur le Président: Le consentement est-il unanime, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Robichaud: Honorables sénateurs, hier, au cours des remarques que j'ai faites à l'occasion de mon départ du Sénat, j'ai oublié de remercier tout le personnel du Sénat, c'est-à-dire le greffier, les pages, les messagers, les agents de sécurité, les interprètes et les traducteurs, et ceux qui travaillent à la rédaction de tous les documents qui nous sont soumis tous les jours.

Je crois qu'il n'y a aucune institution au monde où l'on peut noter une courtoisie aussi évidente que celle que l'on observe au Sénat, et ce, de la part de tout le personnel.

Avant de partir, mon dernier mot en est un très court: merci à tout le personnel — je ne voudrais pas en oublier — merci à tous.

[Traduction]

L'honorable J. Bernard Boudreau (leader du gouvernement et ministre d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)): Honorables sénateurs, avec la permission des sénateurs, je voudrais à mon tour faire une petite déclaration.

Son Honneur le Président: La permission est-elle accordée?

Des voix: D'accord.

TÉMOIGNAGES DE GRATITUDE ET MOTS D'ADIEU

L'honorable J. Bernard Boudreau (leader du gouvernement et ministre d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)): Honorables sénateurs, si certaines rumeurs se concrétisent dans les prochains jours, c'est peut-être la dernière fois que j'occupe ma place dans cette enceinte.

Le sénateur Nolin: Vous reviendrez.

Le sénateur Boudreau: L'honorable chef de l'opposition m'a beaucoup réconforté avec ses propos d'hier, que je conserverai d'ailleurs précieusement pour référence ultérieure en cas de besoin.

Je tiens tout d'abord à remercier tous les fonctionnaires qui se sont montrés merveilleux à mon égard et qui m'ont bien aidé dans mon travail; je songe au Président, au greffier, et à tous les autres dont le professionnalisme est exemplaire.

Honorables sénateurs, à mon arrivée au Sénat, je me suis retrouvé dans un endroit qui ne m'était pas terriblement familier. Ce fut toute une expérience pour moi — en fait, une expérience intimidante —, car je siégeais avec les géants de la scène politique provenant de tous les partis; du moins, de tous les partis ayant exercé de sérieuses responsabilités dans notre pays depuis un certain nombre d'années. Par conséquent, je voudrais exprimer ma gratitude, d'abord, aux sénateurs d'en face pour leur considération et pour leur franchise dans leurs contacts avec moi. J'apprécie la façon dont ils ont présenté leurs affaires lorsque je remplissais cette fonction.

Même si les dirigeants de l'opposition et moi n'étions pas toujours d'accord, j'avais le sentiment que nous pouvions avoir des relations franches, claires et ouvertes. Je n'ai jamais douté un seul instant qu'ils ne tiendraient pas leurs engagements. Je les remercie aussi beaucoup de la courtoisie et du professionnalisme avec lesquels nous avons pu procéder avec nos travaux.

Je remercie également mes collègues de leur appui. Ils m'ont toléré, car je me considère comme une «recrue» dans cette ligue. Ils ont été très patients avec moi pendant que j'essayais d'apprendre le plus vite possible le travail que je devais accomplir. Ils ont toujours été d'un grand soutien et pleins d'égards, et je tiens à les en remercier sincèrement.

Il y a quelques personnes que je voudrais mentionner d'une façon particulière. Les deux leaders de mon caucus, les sénateurs Fraser et Poulin, m'ont été d'un grand secours, tout comme le sénateur Mercier, le whip. Nous avons utilisé fréquemment une expression durant mon mandat: «Tout va bien jusqu'à maintenant.» Le sénateur Mercier ne l'a pas encore traduite en français pour moi, mais cette expression a souvent caractérisé notre façon de relever les défis au jour le jour.

Honorables sénateurs, il y a une personne que je dois reconnaître plus que toutes les autres, c'est le leader adjoint du gouvernement, Dan Hays.

Des voix: Bravo!

Le sénateur Boudreau: Alors que d'autres ont été soit encourageants, serviables, prévenants ou patients, le sénateur Hays a été tout cela en même temps. Il a également été indispensable. Je puis dire, sans exagération — ce qui arrive parfois dans cette enceinte —, que je n'aurais pas pu exercer les fonctions de mon poste au Sénat sans l'aide de Dan Hays. Je l'en remercie vivement.

Honorables sénateurs, je quitte cet endroit — si les événements prévus ce week-end le dictent — avec un sentiment renouvelé à l'égard de l'institution du Sénat et de ceux qui y travaillent. J'avais des notions théoriques sur le fonctionnement du Sénat, car j'avais fait des lectures sur le sujet. Cependant, l'apprentissage devient différent lorsqu'on siège au Sénat et qu'on côtoie des personnes que je considère comme de vrais Canadiens, en fait, comme je l'ai déjà dit, des personnes qui font figure de géants dans le paysage politique de notre pays. On en vient à respecter cette institution d'une façon toute spéciale. On en vient à respecter les membres de cette institution. Je garderai toujours un énorme respect pour cet endroit. En fait, si les événements dictent mon retour sur la colline du Parlement pour y exercer d'autres fonctions, je promets de me faire un missionnaire de cette institution et de ses membres. Je vous remercie beaucoup.

L'honorable Marcel Prud'homme: Honorables sénateurs, puis-je demander votre collaboration?

Des voix: Demandez la permission!

Le sénateur Nolin: Pouvons-nous savoir de quoi vous désirez parler?

[Français]

Son Honneur le Président: Sénateur Prud'homme, je dois d'abord obtenir le consentement de la Chambre.

[Traduction]

Le sénateur Prud'homme: Honorables sénateurs, je voudrais parler de Son Honneur.

Son Honneur le Président: Est-on d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

TÉMOIGNAGE DE GRATITUDE À L'ENDROIT DE L'HONORABLE
GILDAS L. MOLGAT EN SA QUALITÉ DE PRÉSIDENT

L'honorable Marcel Prud'homme: Honorables sénateurs, je serai bref, mais cela ne diminue pas pour autant l'importance de mon propos.

C'est peut-être le dernier jour de la session aujourd'hui. Qui sait si ce n'est pas aussi le dernier jour où notre cher président occupe le fauteuil? J'espère que non, mais personne ne le sait. Comme c'est une possibilité, je voudrais en profiter maintenant pour dire quelques mots.

Je pense que tous les honorables sénateurs tiennent le Président en haute estime et que nous apprécions tous sa grande civilité. L'atmosphère qui règne ici ce matin est telle que nous sommes tous affables les uns envers les autres, même si la plupart d'entre nous avons probablement peu dormi. Personnellement, j'ai trouvé cette amabilité édifiante. Je suis certain que nous sommes unanimes à reconnaître que Son Honneur a été à la hauteur de la tâche.

Honorables sénateurs, Son Honneur jouit, à l'échelle internationale, d'une excellente réputation qui ne peut que rejaillir sur tous les sénateurs. De nombreux sénateurs l'ont vu diriger des délégations à l'étranger, où il a prouvé qu'il était non seulement notre Président, mais aussi un diplomate hors pair. Votre Honneur, permettez-moi de préciser ma pensée:

[Français]

Votre Honneur, nous apprécions énormément tout ce que vous avez pu faire pour rendre la vie des sénateurs la plus agréable possible. Nous vous en remercions. Une fois de plus, nous voulons partager ces sentiments, que nous avons à votre égard, avec votre épouse, Allison.

[Traduction]

Son Honneur le Président: Honorables sénateurs, l'ordre adopté hier au Sénat prévoyait que, après la lecture de la lettre au sujet de la sanction royale:

...le Sénat s'ajourne à loisir pour reprendre ses travaux vers midi;

Qu'à midi, le timbre sonne pendant trente minutes; et

Qu'après que la sanction royale eut été donnée à certains projets de loi, le Sénat reprenne ses travaux et que tous les articles à l'ordre du jour et au *Feuilleton* soient différés à la prochaine séance; après quoi le Sénat s'ajournera et aucune autre affaire ne sera appelée.

En conséquence, le Sénat s'ajourne maintenant à loisir, pour revenir à midi.

(Le Sénat s'ajourne à loisir.)

[Français]

• (1230)

SANCTION ROYALE

L'honorable Louise Arbour, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa capacité de suppléante de la Gouverneure générale, prend place au pied du trône. La Chambre des communes, priée de se présenter, arrive avec son Président. Son Honneur le Président dit:

J'ai l'honneur de vous faire savoir qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale d'ordonner l'émission de lettres patentes sous ses seing et sceau constituant l'honorable Louise Arbour, juge puîné de la Cour suprême du Canada, sa suppléante, et la chargeant d'exécuter au nom de Son Excellence, tous les actes nécessaires, au gré de Son Excellence.

Le greffier du Sénat donne lecture de la commission.

Il plaît à l'honorable suppléante de Son Excellence la Gouverneure générale de donner la sanction royale aux projets de loi suivants:

Loi constituant la Commission canadienne du tourisme
(*Projet de loi C-5, Chapitre 28, 2000*)

Loi abrogeant la Loi constituant en corporation The Western Canada Telephone Company (*Projet de loi S-26, Chapitre 29, 2000*)

Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et une loi connexe, la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi d'exécution du budget de 1997, la Loi d'exécution du budget de 1998, la Loi d'exécution du budget de 1999, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi sur les douanes, le Tarif des douanes, la Loi sur l'assurance-emploi, la Loi sur l'accise, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt et la Loi sur l'assurance-chômage
(*Projet de loi C-24, Chapitre 30, 2000*)

Loi modifiant la Loi sur la production de défense (*Projet de loi S-25, Chapitre 31, 2000*)

Loi concernant les parcs nationaux du Canada (*Projet de loi C-27, Chapitre 32, 2000*)

Loi concernant l'accord conclu avec la nation crie de Norway House sur le règlement de questions liées à la submersion de terres et concernant la création de réserves au Manitoba (*Projet de loi C-14, Chapitre 33, 2000*)

Loi portant modification de la législation concernant les avantages pour les anciens combattants (*Projet de loi C-41, Chapitre 34, 2000*)

Loi concernant l'octroi d'une aide financière supplémentaire pour les services de santé, les appareils médicaux et les techniques de communication et d'information en matière de santé, le développement de la petite enfance et d'autres services sociaux et modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces (*Projet de loi C-45, Chapitre 35, 2000*)

La Chambre des communes se retire.

Il plaît à l'honorable suppléante de Son Excellence la Gouverneure générale de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

[Traduction]

• (1250)

L'AJOURNEMENT

L'honorable Dan Hays (leader adjoint du gouvernement): Honorables sénateurs, avec la permission du Sénat et nonobstant l'alinéa 58(1)h) du Règlement, je propose:

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, ce soit à mardi prochain, le 24 octobre 2000, à 14 heures.

Avant d'ajourner le Sénat, j'aimerais moi aussi remercier les collègues de leur courtoisie et de leur dévouement au travail au cours des derniers mois.

Son Honneur le Président: Honorables sénateurs, avant de mettre un point final à la motion d'ajournement, je vous invite tous à vous joindre à moi dans les appartements du Président pour rencontrer madame la juge Louise Arbour, qui vient tout juste d'être nommée commissaire ici.

J'aimerais aussi inviter les greffiers au Bureau, les pages, les sténographes, ainsi que toutes les personnes qui collaborent à nos travaux. J'espère que tous pourront se rendre.

[Français]

Je veux remercier le sénateur Prud'homme pour ses commentaires plut tôt aujourd'hui. Dieu sait ce qui va se passer, disons plutôt que le premier ministre sait ce qui va se passer! Merci beaucoup, cela a été un plaisir de travailler avec vous.

[Traduction]

Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

(La motion est adoptée.)

(Le Sénat s'ajourne au mardi 24 octobre 2000, à 14 heures.)

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION
 (2^e Session, 36^e Législature)
 Le vendredi 20 octobre 2000

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
 (SÉNAT)

N ^o	Titre	1 ^{ère}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-3	Loi mettant en oeuvre un accord, des conventions et des protocoles, conclus entre le Canada et le Kirghizistan, le Liban, l'Algérie, la Bulgarie, le Portugal, l'Ouzbékistan, la Jordanie, le Japon, et le Luxembourg, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu	99/11/02	99/11/24	Banques et commerce	99/12/07	0	99/12/16	00/06/29	11/00
S-10	Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques et le Code criminel	99/11/04	99/11/18	Affaires étrangères et constitutionnelles	99/12/16	2	00/02/09	00/06/29	10/00
S-17	Loi concernant la responsabilité en matière maritime et la validité de certains règlements	00/03/02	00/04/04	Transports et communications	00/05/09	2	00/05/17		
S-18	Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (non-déploiement de personnes de moins de dix-huit ans sur des théâtres d'hostilités)	00/03/21	00/04/04	Affaires étrangères	00/05/04	0	00/05/16	00/06/29	13/00
S-19	Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions et la Loi canadienne sur les coopératives ainsi que d'autres lois en conséquence	00/03/21	00/04/06	Banques et commerce					
S-22	Loi no 1 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil de la province de Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law	00/05/11	00/05/18	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-25	Loi modifiant la Loi sur la production de défense	00/06/14	00/09/21	Banques et commerce	00/10/05	2	00/10/05	00/10/20	31/00
S-26	Loi abrogeant la Loi constituant en corporation The Western Canada Telephone Company	00/06/15	00/06/28	Transports et communications	00/09/21	0	00/10/05	00/10/20	29/00
S-30	Loi modifiant la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité	00/10/05							

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1^{ère}	2^e	Comité	Rapport	Amend.	3^e	S.R.	Chap.
C-2	Loi concernant l'élection des députés à la Chambre des communes, modifiant certaines lois et abrogeant certaines autres lois	00/02/29	00/03/28	Affaires juridiques et constitutionnelles	00/04/13	0	00/05/31	00/05/31	9/00
C-4	Loi portant mise en oeuvre de l'Accord conclu entre le gouvernement du Canada, les gouvernements d'États membres de l'Agence spatiale européenne, le gouvernement du Japon, le gouvernement de la Fédération de Russie et le gouvernement des États-Unis d'Amérique sur la coopération relative à la Station spatiale internationale civile et apportant des modifications connexes à d'autres lois	99/11/23	99/12/01	Affaires étrangères	99/12/09	0	99/12/14	99/12/16	35/99
C-5	Loi constituant la Commission canadienne du tourisme	00/06/14	00/06/28	Affaires sociales, sciences et technologie	00/09/21	0	00/10/05	00/10/20	28/00
C-6	Loi visant à faciliter et à promouvoir le commerce électronique en protégeant les renseignements personnels recueillis, utilisés ou communiqués dans certaines circonstances, en prévoyant l'utilisation de moyens électroniques pour communiquer ou enregistrer de l'information et des transactions et en modifiant la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur les textes réglementaires et la Loi sur la révision des lois	99/11/02	99/12/06	Teneur 99/11/24 Affaires sociales, sciences et technologie	99/12/06 99/12/07	2	99/12/09	00/04/13	5/00
C-7	Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire et une autre loi en conséquence	99/11/02	99/11/17	Affaires juridiques et constitutionnelles	99/11/30	4	99/12/08	00/03/30	1/00
C-9	Loi portant mise en vigueur de l'Accord définitif niska'a	99/12/14	00/02/10	Peuples autochtones	00/03/29	0	00/04/13	00/04/13	7/00
C-10	Loi modifiant la Loi sur les subventions aux municipalités	00/03/28	00/04/10	Finances nationales	00/05/04	0	00/05/09	00/05/31	8/00
C-11	Loi autorisant l'aliénation des biens de la Société de développement du Cap-Breton et permettant sa dissolution, modifiant la Loi sur la Société de développement du Cap-Breton et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois	00/06/08	00/06/15	Énergie, environnement et ressources naturelles	00/06/22	0	00/06/27	00/06/29	23/00
C-12	Loi modifiant la partie II du Code canadien du travail, portant sur la santé et la sécurité au travail, apportant des modifications matérielles à la partie I du Code canadien du travail et modifiant d'autres lois en conséquence	00/06/01 (retiré 00/06/13) 00/06/13 (présenté de nouveau)	00/06/15	Affaires sociales, science et technologie	00/06/22	0	00/06/22	00/06/29	20/00

C-13	Loi portant création des Instituts de recherche en santé du Canada, abrogeant la Loi sur le Conseil de recherches médicales et modifiant d'autres lois en conséquence	00/03/30	00/04/04	Affaires sociales, sciences et technologie	00/04/06	0	00/04/10	00/04/13	6/00
C-14	Loi concernant l'accord conclu avec la nation crie de Norway House sur le règlement de questions liées à la submersion de terres et concernant la création de réserves au Manitoba	00/10/04	00/10/16	Peuples autochtones	00/10/18	0	00/10/19	00/10/20	33/00
C-16	Loi concernant la citoyenneté canadienne	00/05/31	00/06/27	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-18	Loi modifiant le Code criminel (conduite avec facultés affaiblies causant la mort et autres matières)	00/06/19	00/06/22	Affaires juridiques et constitutionnelles	00/06/28	0	00/06/29	00/06/29	25/00
C-19	Loi concernant le génocide, les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre et visant la mise en oeuvre du Statut de Rome de la Cour pénale internationale, et modifiant certaines lois en conséquence	00/06/14	00/06/22	Affaires étrangères	00/06/27	0	00/06/28	00/06/29	24/00
C-20	Loi donnant effet à l'exigence de clarté formulée par la Cour suprême du Canada dans son avis sur le Renvoi sur la sécession du Québec	00/03/21	00/05/18	Comité spécial du Sénat sur le projet de loi C-20	00/06/19	0	00/06/29	00/06/29	26/00
C-21	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2000	99/12/14	99/12/15	—	—	—	99/12/16	99/12/16	36/99
C-22	Loi visant à faciliter la répression du recyclage financier des produits de la criminalité, constituant le Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence	00/05/09 (retiré 00/05/11)	00/05/17	Affaires juridiques et constitutionnelles (retiré 00/05/18)	00/06/15	0	00/06/22	00/06/29	17/00
C-23	Loi visant à moderniser le régime d'avantages et d'obligations dans les Lois du Canada	00/04/12	00/05/09	Affaires juridiques et constitutionnelles	00/06/08	0	00/06/14	00/06/29	12/00
C-24	Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et une loi connexe, la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi d'exécution du budget de 1997, la Loi d'exécution du budget de 1998, la Loi d'exécution du budget de 1999, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi sur les douanes, le Tarif des douanes, la Loi sur l'assurance-emploi, la Loi sur l'accise, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt et la Loi sur l'assurance-chômage	00/06/14	00/06/28	Banques et commerce	00/09/21	0	00/10/17	00/10/20	30/00
C-25	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la taxe d'accise et la Loi d'exécution du budget de 1999	00/06/08	00/06/14	Banques et commerce	00/06/22	0	00/06/22	00/06/29	19/00

C-26	Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada, la Loi sur la concurrence, la Loi sur le Tribunal de la concurrence et la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada et modifiant une autre loi en conséquence	00/05/16	00/05/30	Transports et communications	00/06/15	0	00/06/20	00/06/29	15/00
C-27	Loi concernant les parcs nationaux du Canada	00/06/14	00/06/28	Énergie, environnement et ressources naturelles	00/10/05	0	00/10/18	00/10/20	32/00
C-29	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2000	00/03/23	00/03/28	—	—	—	00/03/29	00/03/30	3/00
C-30	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2001	00/03/23	00/03/28	—	—	—	00/03/29	00/03/30	4/00
C-32	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 28 février 2000	00/06/07	00/06/13	Finances nationales	00/06/15	0	00/06/19	00/06/29	14/00
C-34	Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada	00/06/15	00/06/19	Agriculture et forêts	00/06/21	0	00/06/22	00/06/29	16/00
C-37	Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada et la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires	00/06/15	00/06/28	Banques et commerce	00/06/29	0	00/09/21	00/09/21	27/00
C-41	Loi portant modification de la législation concernant les avantages pour les anciens combattants	00/10/16	00/10/17	Affaires sociales, science et technologie	00/10/19	0	00/10/19	00/10/20	34/00
C-42	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2001	00/06/19	00/06/22	—	—	—	00/06/22	00/06/29	18/00
C-45	Loi concernant l'octroi d'une aide financière supplémentaire pour les services de santé, les appareils médicaux et les techniques de communication et d'information en matière de santé, le développement de la petite enfance et d'autres services sociaux et modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces	00/10/19	00/10/19	Comité plénier	00/10/19	0	00/10/19	00/10/20	35/00

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 ^{ère}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-202	Loi modifiant le Code criminel (fuite)	00/02/08	00/02/22	Affaires juridiques et constitutionnelles	00/03/02	0	00/03/21	00/03/30	2/00
C-247	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (peines consécutives)	99/11/02	00/05/18	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-276	Loi modifiant la Loi sur la concurrence (commercialisation par abonnement par défaut)	00/05/18	00/06/15	Banques et commerce					
C-445	Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Rimouski—Mitis	00/05/09	00/06/13	Affaires juridiques et constitutionnelles	00/06/22	0	00/06/22	00/06/29	21/00

C-473	Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales	00/04/10	00/06/13	00/06/22	0	00/06/22	00/06/29	22/00	
PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT									
N°	Titre	1 ^{ère}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi facilitant la prise de décisions médicales légitimes relativement aux traitements de survie et au traitement de la douleur (Sén. Carstairs)	99/10/13	00/02/23	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-4	Loi instituant l'autorisation judiciaire préalable aux demandes de perquisitions ou de saisies à l'extérieur du Canada devant être présentées à une organisation ou autorité étrangère ou internationale (Sén. Nolin)	99/11/02							
S-5	<i>(Rayé du Feuilleton conf. au par. 27(3) du Règl. 00/05/11)</i>								
S-5	Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (poète officiel du Parlement) (Sén. Gratsstein)	99/11/02	00/02/22	Affaires sociales, science et technologie	00/06/22	0	00/06/28		
S-6	Loi modifiant le Code criminel relativement au harcèlement criminel et à d'autres sujets connexes (Sén. Oliver)	99/11/02	99/11/03	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-7	Loi relative aux modalités d'octroi par le gouverneur général, au nom de Sa Majesté, de la sanction royale aux projets de loi adoptés par les chambres du Parlement (Sén. Lynch-Staunton)	99/11/02	00/02/22	Privilege, Règlement et procédure					
S-8	Loi modifiant la Loi sur l'immigration (Sén. Ghitler)	99/11/02							
S-9	<i>(Rayé du Feuilleton conf. au par. 27(3) du Règl. 00/05/04)</i>								
S-9	Loi modifiant le Code criminel (détournement de la justice) (Sén. Cools)	99/11/03	00/05/04	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-11	Loi modifiant le Code criminel afin d'interdire la coercition contre une personne à l'égard des actes médicaux qui sont contraires à sa religion ou à sa croyance au caractère inviolable de la vie humaine (Sén. Perrault, c.p.)	99/11/04							
S-12	<i>(Rayé du Feuilleton conf. au par. 27(3) du Règl. 00/02/08)</i> <i>(Rétabli au Feuilleton 00/02/23)</i>								
S-12	Loi modifiant la Loi sur le divorce (enfant à charge) (Sén. Cools)	99/11/18							

S-13	Loi visant à favoriser la prévention des conduites répréhensibles dans la fonction publique en établissant un cadre pour l'éducation en ce qui a trait aux pratiques conformes à l'éthique en milieu de travail, le traitement des allégations de conduites répréhensibles et la protection des dénonciateurs (Sén. Kinsella)	99/12/02	00/02/22	Finances nationales	
S-15	Loi modifiant la Loi sur la statistique et la Loi sur les Archives nationales du Canada (documents de recensement) (Sén. Milne)	99/12/16	00/09/19	Affaires sociales, sciences et technologie	
S-16	Loi instituant la Journée Sir John A. Macdonald (Sén. Grimard)	00/02/22	00/06/28	Affaires sociales, sciences et technologie	00/06/29
S-20	Loi visant à donner à l'industrie canadienne du tabac le moyen de réaliser son objectif de prévention de la consommation des produits du tabac chez les jeunes au Canada (Sén. Kenny)	00/04/05	00/05/09	Énergie, environnement et ressources naturelles	00/09/20 0 00/10/05
S-21	Loi visant à protéger les phares patrimoniaux (Sén. Forrester)	00/04/12	00/06/01	Pêches	
S-23	Loi instituant la Journée Sir Wilfrid Laurier (Sén. Lynch-Staunton)	00/06/06	00/06/28	Affaires sociales, sciences et technologie	00/06/29
S-24	Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (Sén. Finestone, c.p.)	00/06/13	00/10/17	Transports et communications	
S-27	Loi visant à garantir le droit des individus au respect de leur vie privée (Sén. Finestone, c.p.)	00/06/15	00/06/27	Affaires sociales, sciences et technologie	
S-29	Loi portant reconnaissance du cheval de race canadienne comme le cheval national du Canada (Sén. Murray, c.p.)	00/06/27			
S-31	Loi visant à aider le Sénat à mieux servir les Canadiens par le rétablissement de ses droits, capacités et fonctions (Sén. Joyal, c.p.)	00/10/19			
S-32	Loi modifiant le Code criminel afin d'interdire le trafic des personnes (Sén. Kinsella)	00/10/19			

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N ^o	Titre	1 ^{ère}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-14	Loi modifiant la loi constituant en personne morale le Conseil des anciens de la section canadienne de l'Église morave d'Amérique (Sén. Taylor)	99/12/02	99/12/07	—	—	—	99/12/08	00/03/30	
S-28	Loi modifiant la Loi constituant en corporation la Conférence des Mennonites au Canada (Sén. Carstairs)	00/06/22							

TABLE DES MATIÈRES
Le vendredi 20 octobre 2000

	PAGE		PAGE
La Sanction royale		Le Sénat	
Avis.	2175	Témoignage de gratitude envers l'administration.	
Les travaux du Sénat		Le sénateur Robichaud	2176
Le sénateur Rompkey	2175	Le sénateur Boudreau	2176
Le sénateur Hays	2175	Témoignages de gratitude et mots d'adieu.	
Le sénateur Prud'homme	2175	Le sénateur Boudreau	2176
<hr/>		Le sénateur Prud'homme	2177
DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS		Témoignage de gratitude à l'endroit de l'honorable Gildas L. Molgat en sa qualité de Président.	
Madame Suzanne Beaudoin		Le sénateur Prud'homme	2177
Hommages à l'occasion de sa retraite. Le sénateur Rompkey	2175	Son Honneur le Président	2177
Le sénateur Prud'homme	2175	SANCTION ROYALE	
		L'ajournement	
		Le sénateur Hays	2178



*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9